

MICHELMAN INTERNATIONAL BELGIUM SPRL PURCHASE ORDER - GENERAL CONDITIONS

<p>1. Definitions</p> <p>In these conditions the following definitions are used: "MICHELMAN" means Michelman International Belgium SPRL, a private limited liability company organised under the laws of Belgium with registered office at Zoning Industriel, 6790 Aubange (Belgium), and registered with the Register of Legal Entities under number 0441.566.170; "Conditions" are defined as the standard terms and conditions of purchase set out in this document, including any special terms and conditions explicitly agreed to in a separate written agreement between MICHELMAN and Seller, if any; "Seller" means the natural or legal person which has entered into an agreement with MICHELMAN to supply Goods; "Buyer" means the natural or legal person submitting the Purchase Order; "Purchase Order" means the purchase order submitted by MICHELMAN relating to the Goods; and "Goods" means the goods described in the Purchase Order.</p> <p>2. Applicability - Acceptance of Conditions</p> <p>All Purchase Orders submitted by MICHELMAN are governed by these Conditions. By returning a duly signed Purchase Order or duplicate thereof to Buyer, Seller has acknowledged as known and accepted without reservations the Purchase Order as well as these Conditions.</p> <p>These Conditions apply, notwithstanding any contrary terms that may apply on invoices or any other documents issued in writing by Seller, except when accepted in writing by an authorized representative of MICHELMAN. Any such acceptance is strictly limited to a specific case and does not apply to any general scope.</p>	<p>1. Définitions</p> <p>Dans ces conditions, les définitions suivantes sont utilisées: "MICHELMAN" désigne Michelman International Belgium SPRL, une société privée à responsabilité limitée constituée en vertu des lois de la Belgique avec son siège social au Zoning Industriel, 6790 Aubange (Belgique), et inscrite au registre des personnes morales sous le numéro 0441.566.170; «Conditions» désigne les conditions générales et les conditions d'achat énoncées dans le présent document, y compris les termes et les conditions particulières expressément convenues dans un accord écrit distinct entre MICHELMAN et le vendeur, le cas échéant; «Vendeur» désigne la personne physique ou morale qui a conclu un accord avec MICHELMAN pour fournir des biens; «Acheteur» désigne la personne physique ou morale qui soumet le bon de commande; «Commande» désigne le bon de commande présenté par MICHELMAN concernant les marchandises; et «Marchandises» désigne les marchandises décrites dans le bon de commande.</p> <p>2. Applicabilité - Acceptation des conditions</p> <p>Tous les bons de commande présentés par MICHELMAN sont régis par les présentes Conditions. En retournant un bon de commande dûment signé ou un duplicata de celui-ci à l'acheteur, le vendeur reconnaît et accepte sans réserve le bon de commande ainsi que les présentes conditions.</p> <p>Ces conditions sont applicables, nonobstant les termes contraires qui peuvent s'appliquer sur les factures ou tout autre document émis par écrit par le vendeur, sauf si accepté par écrit par un représentant autorisé de MICHELMAN. Une telle acceptation est strictement limitée à un cas particulier et ne s'applique pas à la portée générale.</p>
--	--

<p>In the event that this Purchase Order is made under an existing contract between Buyer and Seller, the Purchase Order will be subject to the general terms and conditions of sale of such contract and such terms and conditions will prevail over these Conditions in the event of any conflict.</p> <p>3. Warranties and liabilities</p> <p>Seller expressly guarantees that the Goods shall be delivered in accordance with the Purchase Order, and that the production and sale of such Goods do not violate in any way a patent, trademark or other intellectual property right of either a Seller or a third party.</p> <p>Seller expressly guarantees that (x) he is the proprietor of the Goods; (y) and that the Goods are (i) free from any rights and privileges, (ii) in perfect state, (iii) fully conform to all provisions of the Purchase Order as well as any specifications, drawings, samples and other descriptions provided by Buyer, and (iv) manufactured in conformity with the applicable laws and regulations of the country of manufacture and of the country of final destination; and (z) that the Goods and packages are compliant with any law or regulations applicable in the relevant countries, including the country of sale and delivery and the country in which the Goods may be placed into circulation.</p> <p>Seller shall be held liable for any costs, claims or damages resulting from a breach of the above guarantees. Seller shall indemnify and hold Buyer, its affiliates, successors and eventual customers, harmless from any losses, damages or charges which Buyer may incur as a result of a breach of the above guarantees.</p> <p>4. Delivery</p> <p>The terms of delivery stipulated in the Purchase Order, or otherwise agreed, are mandatory and binding. In case Seller does not deliver the Goods within the time period stipulated on the Purchase Order, or within a reasonable time, in case no delivery period was specified, Buyer reserves the right to reject these Goods and be released from any</p>	<p>Dans le cas où ce bon de commande est réalisé en vertu d'un contrat existant entre l'acheteur et le vendeur, le bon de commande sera assujéti aux modalités et conditions de vente d'un tel contrat et les modalités et conditions générales prévaudront sur ces conditions en cas de conflit.</p> <p>3. Garanties et responsabilités</p> <p>Le vendeur garantit expressément que les marchandises doivent être livrées en conformité avec le bon de commande, et que la production et la vente de ces marchandises ne violent en aucun cas un brevet, une marque ou un autre droit, d'un vendeur ou d'un tiers de la propriété intellectuelle.</p> <p>Le vendeur garantit expressément que (x) est le propriétaire des marchandises; (Y) et que les marchandises sont (i) libres de tout droit et privilège, (ii) en parfait état, (iii) se conforment pleinement à toutes les dispositions du bon de commande ainsi qu'aux spécifications, aux dessins, aux échantillons et autres descriptions fournies par l'acheteur, et (iv) ont été fabriqué en conformité avec les lois et règlements applicables du pays de fabrication et du pays de destination finale; et (z) que les marchandises et les paquets sont conformes à toute loi ou réglementation applicable dans les pays concernés, y compris les pays de vente et de livraison et le pays dans lequel la marchandise peut être placée en circulation.</p> <p>Le vendeur doit être tenu pour responsable des coûts, des réclamations ou des dommages résultant d'une violation des garanties ci-dessus. Le vendeur sera tenu d'indemniser l'Acheteur, ses sociétés affiliées, ses successeurs et ses clients éventuels et ses responsables de toute perte, dommage ou frais que l'acheteur pourrait subir à la suite d'une violation des garanties ci-dessus.</p> <p>4. Livraison</p> <p>Les conditions de livraison stipulées dans le bon de commande, ou objets d'un accord, sont obligatoires et contraignantes. Dans le cas où le vendeur ne livre pas les marchandises dans le délai stipulé sur le bon de commande, ou</p>
--	--

<p>obligation to pay for these Goods. The rejected Goods are held and returned to Seller at the risk and expense of Seller.</p> <p>5. Specifications of the Goods</p> <p>The Goods are essential parts of MICHELMAN's products and Seller must notify Buyer's purchasing department in writing prior to implementing any of the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> • changes in composition or performance of the Goods; • changes in testing or approval method of the Goods; • changes to material performance specifications; • significant changes in the quality system (<i>i.e.</i> ISO certificate status, document control or traceability system change); or • changes in manufacturing site. <p>Seller must notify Buyer of any proposed change at least 60 days prior to implementing the change in order to allow sufficient time in case the Goods must be re-qualified and approved before general implementation.</p> <p>6. Force majeure</p> <p>Neither Seller nor Buyer may be held responsible in case circumstances beyond their reasonable control, including, without limitation, acts of God, governmental actions, war or national emergency, acts of terrorism, protests, riot, civil commotion, fire, explosion, flood, epidemic, lock-outs, strikes or other labour disputes, prevent or obstruct them from performing their obligations under the Purchase Order or any other agreement between Buyer and Seller.</p> <p>Any party who is prevented from performing its obligations under the Purchase Order or any other agreement between Buyer and Seller shall immediately inform the other party thereof as well as of the expected delays in such performance.</p> <p>7. Delivery and transfer of rights and risks</p> <p>All rights and risks related to the Goods shall be transferred at the time of delivery of the</p>	<p>dans un délai raisonnable, dans le cas où aucun délai de livraison n'a été spécifié, l'acheteur se réserve le droit de rejeter ces produits et d'être libéré de toute obligation de payer pour ces biens. Les marchandises rejetées sont détenues et sont retournées au vendeur aux risques et aux frais du vendeur.</p> <p>5. Spécifications des marchandises</p> <p>Les marchandises sont des éléments essentiels des produits de Michelman et le vendeur devra informer le service d'achat de l'acheteur par écrit avant de mettre en œuvre l'une des opérations suivantes:</p> <ul style="list-style-type: none"> • modifications dans la composition ou la performance des marchandises; • modifications dans les tests ou la méthode d'approbation des marchandises; • modifications des spécifications de performances matérielles; • modifications importantes du système de qualité (statut du certificat ISO, contrôle des documents ou traçabilité des changements du système); ou • modifications du site de fabrication. <p>Le vendeur doit informer l'acheteur de tout changement proposé au moins 60 jours avant la mise en œuvre du changement afin de conserver suffisamment de temps dans les cas où les marchandises devaient être requalifiées et approuvées avant la mise en œuvre générale.</p> <p>6. Force majeure</p> <p>Ni le vendeur ni l'acheteur ne pourront être tenus responsable dans le cas de circonstances allant au-delà de leur contrôle raisonnable, y compris, mais sans s'y limiter, aux actes de Dieu, aux actions gouvernementales, à guerre ou à l'état d'urgence nationale, aux actes de terrorisme, aux manifestations, aux émeutes, aux troubles civils, aux incendies, à l'explosion, aux inondations, aux épidémies, aux blocages, aux grèves ou autres conflits du travail, qui empêcherait ou entraverait l'exécution de leurs obligations en vertu du bon de commande ou de tout autre accord entre l'acheteur et le vendeur.</p>
---	---

<p>Goods, which is considered to be the time of loading of the Goods in case of purchase in accordance with the ex work Incoterm or at the time of delivery of the Goods at a specific place in case of purchase in accordance with the delivered at place Incoterm.</p> <p>8. Inspection and acceptance</p> <p>The Goods will be subject to inspection before acceptance by Buyer. Buyer reserves the right to reject all Goods that do not conform to the applicable requirements, instructions, specifications, drawings or samples of the Goods or the warranties made by Seller (explicitly or implicitly). Any Goods not accepted by Buyer under these Conditions may be returned to Seller by Buyer at the risk and expense of Seller and Seller shall refund Buyer for the entire purchase price, including any expenses and costs incurred by Buyer, of the Goods. Buyer's payment of Goods to Seller prior to Buyer's timely rejection of these Goods due to non-conformity will not be considered to be an acceptance of the Goods by Buyer.</p> <p>9. Material safety data sheet</p> <p>Seller shall provide Buyer, upon the latter's first request, with a material safety data sheet that must set forth all information concerning the handling and use of the Goods and describes any recommended precaution and safety measures in relation to the storage and handling of the Goods.</p> <p>Buyer shall conform and shall advise its agents and employees of its conformance with the material safety data sheets provided by Seller.</p> <p>10. Cancellation</p> <p>MICHELMAN has the right to cancel a Purchase Order, without prior written notice, in the event that Seller petitions or is summoned under any procedure under the Belgian Law of 31 January 2009 on the Continuity of Companies or under the Belgian Bankruptcy Law of 8 August 1997, or is subject to any similar proceedings or goes into liquidation.</p> <p>11. Assignment</p>	<p>Toute partie qui se voit empêchée d'exercer ses obligations en vertu du bon de commande ou de tout autre accord entre l'acheteur et le vendeur informera immédiatement l'autre partie de la situation, ainsi que des retards attendus dans ce cas.</p> <p>7. Livraison et transfert des droits et des risques</p> <p>Tous les droits et les risques liés à la marchandise sont transférés au moment de la livraison des marchandises, considéré comme le moment de chargement des marchandises en cas d'achat, conformément à l'Incoterm ex-Works ou au moment de la livraison de la marchandise à un lieu précis en conformité avec le lieu de livraison, en accord avec l'Incoterm.</p> <p>8. Inspection et acceptation</p> <p>Les marchandises seront soumises à une inspection avant l'acceptation par l'acheteur. L'acheteur se réserve le droit de rejeter toutes les marchandises qui ne sont pas conformes aux exigences applicables, aux instructions, aux spécifications, aux dessins ou aux échantillons de marchandise ou aux garanties faites par le vendeur (explicitement ou implicitement). Les marchandises qui ne sont pas acceptées par l'acheteur en vertu de ces conditions peuvent être retournées au vendeur par l'acheteur au risque et aux frais du vendeur et le vendeur remboursera l'acheteur pour le montant du prix d'achat total, y compris les dépenses et les frais encourus par l'acheteur des marchandises. Le paiement de l'acheteur au vendeur pour les marchandises, avant le rejet en temps opportun de l'acheteur de ces marchandises, en raison de la non-conformité ne sera pas considéré comme une acceptation de la marchandise par l'acheteur.</p> <p>9. Fiche de données de sécurité</p> <p>Le vendeur fournira à l'Acheteur, lors de la première demande de ce dernier, une feuille de données de sécurité qui devra exposer toutes les informations concernant la manipulation et</p>
---	---

<p>Unless agreed otherwise in writing, Seller will not have the right to assign its rights, including any claims or future claims against MICHELMAN, or its obligations, without the written consent of MICHELMAN. MICHELMAN may perform any of its obligations or exercise any of its rights by itself or through an affiliated company.</p> <p>12. Waiver</p> <p>Failure or inability of either party to enforce any right hereunder shall not waive any right in respect to any other or future rights or occurrences.</p> <p>13. Severability</p> <p>In case any provision of these Conditions shall be declared invalid, illegal or unenforceable, the validity, legality or enforceability of the remaining provisions shall not in any way be affected or impaired.</p> <p>14. Applicable law and jurisdiction</p> <p>These Conditions as well as the Purchase Order and/or any agreement or pre-contractual relationship governed by these Conditions, shall be exclusively governed by and interpreted and enforced in accordance with the laws of Belgium and shall not be governed by, interpreted or enforced in accordance with the United Nations Convention for the International Sales of Goods.</p> <p>Any dispute arising out or in connection with the Purchase Order and/or agreement or pre-contractual relationship governed by these Conditions shall be exclusively settled by the Court of Brussels, Belgium.</p>	<p>l'utilisation des produits et décrira les mesures de précaution et de sécurité recommandées, en matière de stockage et de manutention des marchandises.</p> <p>L'acheteur devra se conformer et informer ses agents et employés de sa conformité avec les fiches de données de sécurité fournies par le vendeur.</p> <p>10. Annulation</p> <p>MICHELMAN a le droit d'annuler un bon de commande, sans préavis écrit, en cas de demande du vendeur ou dans le cas où ce dernier est convoqué dans le cadre d'une procédure en vertu de la loi belge du 31 janvier 2009 sur la continuité des entreprises ou en vertu de la loi sur la faillite belge du 8 août 1997, ou est soumise à une procédure similaire ou est placée en liquidation.</p> <p>11. Affectation</p> <p>Sauf convention contraire par écrit, le vendeur n'aura pas le droit de céder ses droits, y compris toute réclamation ou réclamations futures contre MICHELMAN, ou ses obligations, sans le consentement écrit de MICHELMAN. MICHELMAN peut remplir l'une de ses obligations ou exercer ses droits par lui-même ou par l'intermédiaire d'une société affiliée.</p> <p>12. Renonciation</p> <p>Le défaut ou l'incapacité l'une ou l'autre des parties à mettre en oeuvre tout droit en vertu des présentes ne doit pas être considéré comme une renonciation à tout droit à l'égard des droits ou des événements autres ou futurs.</p> <p>13. Divisibilité</p> <p>Dans le cas où l'une des dispositions de ces Conditions était déclarée invalide, illégale ou inapplicable, la validité, la légalité ou le caractère exécutoire des dispositions restantes ne serait en aucun cas affecté ou diminué.</p> <p>14. Droit applicable et juridiction</p>
---	--

	<p>Ces conditions ainsi que le bon de commande et/ou toute relation d'accord ou précontractuelle régie par les présentes Conditions, seront exclusivement régies et interprétées et appliquées en conformité avec les lois de la Belgique et ne devront pas être régies par, interprétées ou appliquées conformément à la Convention des Nations Unies sur les ventes internationales de marchandises.</p> <p>Tout litige découlant ou en relation avec le bon de commande et/ou d'un accord ou d'une relation précontractuelle régie par les présentes Conditions sera exclusivement réglée par la Cour de Bruxelles en Belgique.</p>
--	--